

---

Т. ПЛЕХАНОВА (Вологда)

Научный руководитель Т. Г. Паникаровская

## БЫТОВАЯ ЛЕКСИКА ДЕРЕВНИ БАРХАТОВО КИРИЛЛОВСКОГО РАЙОНА ВОЛОГОДСКОЙ ОБЛАСТИ

Данная статья написана на основании лексических материалов, собранных во время диалектологической экспедиции в Кирилловском районе Вологодской области летом 1965 года.

В деревне Бархатово упомянутого района нами было зафиксировано свыше 600 собственно диалектных слов.

«Для решения общего вопроса о становлении и развитии лексической системы тех или иных говоров, — пишет О. П. Беляева, — необходимо прежде всего изучить специфическую часть лексики диалектов, закономерности ее изменения, пути и способы пополнения в процессе формирования и дальнейшего развития диалектов»<sup>1)</sup>.

Среди собственно диалектных слов в нашем говоре преобладают слова, которых литературный язык в современном его состоянии не знает, а также слова, известные литературному языку с иным, чем в говоре, значением.

Среди диалектной лексики значительное место принадлежит лексике бытовой. Целью нашей статьи и является характеристика бытовой лексики говора деревни Бархатово.

Среди бытовой лексики преобладают имена существительные. Зафиксированы также и глаголы. Охарактеризуем, во-первых, имена существительные. Выделим следующие семантические группы:

1. *Лексика обуви*. В эту семантическую группу входят слова: *обúтка, кóтики, ступни*. Охарактеризуем их.

Слово *обúтка* употребляется в значении обуви. Например: *жа́лко было обúтки*.

Указанное слово с этим же значением встречается, по данным областных словарей<sup>2)</sup>, а также «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля<sup>3)</sup>, в архангельских, вятских, олонекских, ярославских говорах.

*Кóтики* — женские туфли. Существительное употребляется только во множественном числе: она *кóтики* нес'бт.

У В. И. Даля<sup>4)</sup> об этом слове читаем следующее: *кóты*, *кóтики* — женская обувь, род полусапожек, ботинок, башмаки с высокими передами; мужская верхняя обувь, калоши. В. И. Даль указывает, что в вологодских говорах это слово значит — берестяные лапти с оборотами. Анализируемое слово известно архангельским говорам<sup>5)</sup> со значениями: 1) обшиваемые башмаки вроде полуботинок; 2) сапоги из толстой юфти с твердыми голенищами и выворотными подошвами без ранта. Слово «*кóты*» встречается в вятских говорах<sup>6)</sup> со значением «башмаки», а в олонекских<sup>7)</sup> — «деревянные башмаки с черною или красною отбрючкою».

*Ступнá* — лапти. Существительное употребляется только во множественном числе.

С этим же значением упомянутое слово известно, по данным Г. Г. Мельниченко,<sup>8)</sup> ярославским и, по свидетельству Г. Куликовского,<sup>9)</sup> олонекским говорам. Со значением «женские башмаки» слово отмечено в архангельских говорах.

*Кáтаники* — валенки. Вáл'энки унас *кáтаники*.

По данным областных словарей, это слово со значением «валенки» распространено в олонекских<sup>10)</sup> и ярославских говорах<sup>11)</sup>.

По данным «Диалектологического сборника» под редакцией А. С. Ягодинского<sup>12)</sup>, слово *кáтаники* известно ряду вологодских говоров. В говоре изучаемой деревни упомянутое слово сосуществует с литературным синонимом — валенки.

2. Следующую семантическую группу бытовой лексики составляет лексика одежды. Охарактеризуем в этой группе слова: *оболóц'ка*, *испóтка*, *клéтошник*.

*Оболóц'ка* — одежда вообще как родовое понятие: нас'эб'á *оболóц'ки* н'эбыло.

Слово известно многим северно-русским говорам. В архангельских говорах<sup>13)</sup> *оболóчка* — верхняя одежда (значение более узкое, чем в обследованном говоре), в олонекских<sup>14)</sup> и ярославских<sup>15)</sup> — одежда вообще, как и в нашем говоре. Сло-

во оболочка бытует во многих районах Вологодской области<sup>16</sup>).

*Испотка* — рукавица (любая) шерстяная, кожаная с одним пальцем: йа скор'эйэ рот *испóткой* закры́ла.

Более узкое значение этого слова находим в олонечских говорах<sup>17</sup>), а именно: *испóдка* — шерстяная рукавица с одним пальцем, надевается под кожаную для того, чтобы не мерзла рука.

В Вологодских говорах, например, чарозерских и вожегодских, слово *испóтка* известно в значении, «холщовые из материи, а также вязанные шерстяные рукавицы с одним пальцем».

*Клётошник* — головной платок в клетку. К сожалению, нам не удалось выяснить, называют ли словом *клётошник* только домотканый платок в клетку или также платок фабричного производства.

3. В третью семантическую группу объединяем слова, являющиеся названием *мучных изделий*. В этой группе охарактеризуем слова: *шáньга*, *толокóнник*, *рогúлька*, *мушнiк*.

*Шáньга* — пресная лепешка (типа оладьи) из любой муки, сверху помазанная маслом.

Это слово, широко распространенное в нашей области, известно многим северным говорам, в частности, архангельским<sup>19</sup>), вятским<sup>20</sup>), олонечским<sup>21</sup>).

В. И. Даль<sup>22</sup>) указывает, что слово «*шáньга*» является северным, восточным, сибирским.

*Толокóнник* — пирог с толокном. йэшт'э нáшы *толокóники*.

Это слово с иными значениями нам удалось обнаружить только в словаре вятских говоров. Н. М. Васнецов<sup>23</sup>) указывает следующие значения: 1) выделяющий, приготавливающий толокно, 2) любящий есть толокно; 3) так вообще называют вятчан.

*Рогúл'ка* — пресный пирог с начинкой из картофеля.

В словаре В. И. Даля<sup>24</sup>) приводятся слова *рогúша*, *рогúшка*, *рогúлька* — «ватрушка с рожками по краям» с пометой: новгородское, тверское, псковское; слово *рогúлька* зафиксировано также в ярославских говорах, где оно значит «открытый пирог с творогом, кашей»<sup>25</sup>).

*Мушнiк* — пресный пирог без начинки. Данное слово употребляется в говорах с различными значениями. По свиде-

тельству В. И. Даля<sup>26)</sup>), в архангельских говорах — *мушник* — большая деревянная чашка для катанья хлебов; в ярославских — чулан, амбар; в северных — печеный яровой хлеб, пшеничный или ячный; ржаной пирог, или пшеничная лепешка в виде ватрушки, политая ячным тестом; в пермских, сибирских — *мучник*. В олонекских говорах, по данным Г. Куликовского<sup>27)</sup>, *мучник* — жидкое тесто из ячменной, гороховой или овсяной муки, налитое в большой блин и запеченное в печи.

4. Четвертую семантическую группу составляют слова — *названия построек и предметов домашнего обихода*. Из числа слов, входящих в эту группу, охарактеризуем слова: *прилѹб*, *грѣдка*, *пестѣрка*.

*Прилѹп* — часть крестьянской избы, занятая под кухню и отгороженная от остальной части избы тесовой перегородкой. Например: тут избихожу фприлѹб'э.

В словаре В. И. Даля<sup>28)</sup> об этом слове читаем: *прилѹб* (с пометой — олонекское) — переборка, перегородка, разгородка.

В олонекских говорах, по данным Куликовского<sup>29)</sup>, слово «*прилѹб*» употребляется в значении «небольшая комната, отгороженная в крестьянской избе от кухни».

Со значением «отгороженное у печи место, где хозяйка готовит», зафиксировал слово «*прилѹб*» в говорах бывшего Чарозерского района Вологодской области и А. С. Ягодинский<sup>30)</sup>.

*Гр'ѣтка* — вешалка, длинный шест, подвешенный на веревках к потолку.

С упомянутым значением слово встречается в архангельских<sup>31)</sup>, вятских<sup>32)</sup>, олонекских<sup>33)</sup> говорах. В ярославских говорах<sup>34)</sup> слово *грѣдка* имеет несколько значений, в том числе: «жердь перед печкой для просушивания вещей».

*П'ес'т'ѡрка* — небольшая корзинка с ручкой; служит для ягод и грибов. Ее носят в руках.

Слово «*пестѣрка*», а также слово «*пестѣрь*» с этим же или близкими значениями встречается в тамбовских, тверских, архангельских, курских, орловских говорах<sup>35)</sup>. А. Подвысоцкий<sup>36)</sup> пишет: *пѣстерь*, *пѣхтерь* — плетенный из бересты короб для собирания ягод и грибов, а также для помещения не слишком тяжелой ноши, его носят и на руках и на лямках за

плечами. В ярославских говорах<sup>37)</sup> зафиксированы следующие значения: *пестёрка*: 1. ранец из бересты; 2. корзинка для грибов. В вятских говорах<sup>38)</sup> *пестёр* — сплетенный из лыка кулек, который носят на спине наподобие ранца. Это же значение имеет слово «*пестёр*» в олонечких<sup>39)</sup> говорах.

Среди диалектных существительных, относящихся к разряду бытовой лексики, имеются слова, которые нам не удалось обнаружить ни в словарях современного русского литературного языка, ни в одном из просмотренных нами областных словарей севернорусских говоров. Возможно, они являются типично вологодскими или даже характерными лишь для говоров Кирилловского района Вологодской области. Приведем примеры таких слов.

*Остр'эп'энник* — булочка, испеченная из ржаной муки: б'эри́т'э на́шы *остр'эп'энники*; *карто́уник* — пирог из ржаной муки с картофелем; *потр'áпка* — постный суп: ул'уд'эй суп, у нас *потр'áпка*.

Значительно меньшую группу по сравнению с группой существительных составляют диалектные глаголы. Охарактеризуем их.

*Паха́т'* — 1. Подметать пол: ба́бушка йа ту́то паха́у; 2) разгрести: *пахáт'* сн'эк.

От глагола *пахать* «мести» в нашем говоре образовано существительное *пáхолка* — пучок перьев, которым подметают в печи: *пáхолка* п'эц'на́йа.

Упомянутое слово отмечено в ряде вологодских говоров, в частности, в говорах Пришекснинского района<sup>40)</sup>. В значении «мести» глагол *пахать* известен многим говорам севернорусского наречия<sup>41)</sup>.

*Обр'эжа́ц'а* — вести домашнее хозяйство.

В. И. Даль<sup>42)</sup> пишет: «Обряжать, обрядить — убирать, избихаживать, оправлять, приводить в должный вид». Слово *обряжа́ть* (*ся*) известно архангельским говорам со значениями: 1) одевать (*ся*), наряжаться; 2) снаряжать, изготовлять, убирать, управляться с работой<sup>43)</sup>. В олонечких говорах<sup>44)</sup> слово *обряжа́ться* — значит хозяйничать; *обряди́ть* — спрятать, привести в порядок, прибрать. В ярославских говорах<sup>45)</sup> слово *обряжа́ть* значит: 1) давать корм скоту; 2) ходить за скотом.

## Некоторые выводы

1. Так называемая бытовая лексика деревни Бархатово богата диалектными словами. Особенно многочисленны в этой группе имена существительные. Они образуют различные семантические разряды.

2. Большинство диалектных слов, входящих в группу бытовой лексики, как свидетельствует сопоставление с данными областных словарей, имеет широкое распространение на территории северно-русского наречия, в частности, прежде всего, в архангельских, олонечких, вятских, ярославских говорах.

3. Многие из анализируемых слов широко известны вологодским говорам, что свидетельствует об их лексическом единстве.

4. Немногие диалектные слова характерны, по-видимому, только для вологодских говоров.

### Примечания:

<sup>1)</sup> О. П. Беляева. Лексика, связанная с обозначением земельных участков. Сб. «Вопросы фонетики, словообразования, лексики русского языка и методики его преподавания», Пермь, 1964, вып. I, стр. 93.

<sup>2)</sup> А. Подвысоцкий. Словарь областного архангельского наречия. СПб, 1885, стр. 106. Н. М. Васнецов. Материалы для объяснительного словаря Вятского говора, Вятка, 1907, стр. 170. Г. Куликовский. Словарь олонечского наречия, СПб, 1898, стр. 68. Г. Г. Мельниченко. Краткий областной ярославский словарь, Ярославль, 1961, стр. 129.

<sup>3)</sup> В. И. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. II, СПб, 1880—1882, М., 1955, стр. 628.

<sup>4)</sup> В. И. Даль. Толковый словарь, II, стр. 179.

<sup>5)</sup> А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 173.

<sup>6)</sup> Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 113.

<sup>7)</sup> Г. Куликовский. Словарь олонечского наречия, стр. 42.

<sup>8)</sup> Г. Г. Мельниченко. Краткий областной ярославский словарь, стр. 195.

<sup>9)</sup> Г. Куликовский. Словарь, стр. 115.

<sup>10)</sup> Г. Куликовский. Словарь, стр. 34.

<sup>11)</sup> Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 85.

<sup>12)</sup> Диалектологический сборник под редакцией А. С. Ягодинского, вып. 1, Вологда, 1941, стр. 32.

<sup>13)</sup> А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 105.

<sup>14)</sup> Г. Куликовский. Словарь, стр. 68.

<sup>15)</sup> Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 128.

<sup>16)</sup> См., напр., «Диалектологический сборник» под ред. А. С. Ягодинского, вып. I, стр. 173.

<sup>17)</sup> Г. Куликовский. Словарь, стр. 32.

- 18) Диалектологический сборник под редакцией А. С. Ягодинского. вып. I, стр. 73, вып. II, стр. 83.
  - 19) А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 191.
  - 20) Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 348.
  - 21) Г. Куликовский. Словарь, стр. 39, 135.
  - 22) В. И. Даль. Толковый словарь, IV, стр. 621.
  - 23) Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 317—318.
  - 24) В. И. Даль. Толковый словарь, IV, стр. 100.
  - 25) Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 176.
  - 26) В. И. Даль. Толковый словарь, II, стр. 358.
  - 27) Г. Куликовский. Словарь, стр. 97.
  - 28) В. И. Даль. Толковый словарь, III, стр. 423.
  - 29) Г. Куликовский. Словарь, стр. 92—93.
  - 30) Диалектологический сборник, вып. I, стр. 75.
  - 31) А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 35.
  - 32) Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 54.
  - 33) Г. Куликовский. Словарь, стр. 17.
  - 34) Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 56.
  - 35) В. И. Даль. Толковый словарь, III, стр. 104.
  - 36) А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 120.
  - 37) Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 144.
  - 38) Н. М. Васнецов. Материалы для словаря, стр. 208.
  - 39) Г. Куликовский. Словарь, стр. 81.
  - 40) Диалектологический сборник, вып. II, стр. 40.
  - 41) А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 116; Г. Г. Мельниченко. Указ. соч. стр. 142; Г. Куликовский. Словарь, стр. 79.
  - 42) В. И. Даль. Толковый словарь, II, стр. 618.
  - 43) А. Подвысоцкий. Словарь, стр. 106.
  - 44) Г. Куликовский. Словарь, стр. 68.
  - 45) Г. Г. Мельниченко. Указ. соч., стр. 128.
-